

Beskæftigelses- og Integrationsudvalget

DAGSORDEN

for ordinært møde torsdag den 1. marts 2007

3. Udlægning af Tolkeformidlingen til ekstern aktør

BIU 31/2007

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningens Tolkeformidling er i stigende grad blevet sårbar i takt med den lavere tilgang af udlændinge til kommunen. Derfor foreslås det at udlægge formidlingen af tolke pr 1. januar 2008 gennem udbud af opgaven.

BESLUTNING

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen indstiller,

1. **at** Beskæftigelses- og Integrationsudvalget tilslutter sig, at der arbejdes videre med at forberede udbud af Tolkeformidlingen, så vidt muligt pr 1. januar 2008
2. **at** der i den forbindelse, indledes dialog med samarbejdsudvalgsorganisationen vedr. de arbejdsmæssige konsekvenser.
3. **at** der også i den forbindelse, foretages høring af Socialudvalget og Børne- og Ungdomsudvalget vedr. udbuddet, herunder de budgetmæssige implikationer.

< o:p>

PROBLEMSTILLING

Tolkeformidlingen blev oprettet i 1993 med sigte på at forbedre adgangen til kvalificerede tolke på det sociale område. Med den nye forvaltningsstruktur er Tolkeformidlingen placeret i Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen.

Tolkeformidlingen er tilpasset henover årene i takt med den lavere tilgang af udlændinge til Københavns Kommune og har i dag ikke 'kritisk masse' i sin omsætning og bemanning, forstået på den måde, at enheden er for lille til at rumme fravær som følge af sygdom, ferie, efteruddannelse mm. uden, at den daglige produktion påvirkes markant. Dertil kommer, at der forventes en fortsat stagnation eller et egentligt fald i efterspørgslen efter Tolkeformidlingens ydelser fremover. Det er i den forbindelse vurderingen, at enheden ikke kan tilpasse omkostningerne yderligere i nedadgående retning, eftersom en vis grundbemanning er nødvendig. Det indebærer en risiko for stigende enhedspriser fremover.

Samtidig er der i den forløbne periode vokset en række private tolkebureauer frem, som også tilbyder tolkeydelser. Der er således grundlag for at få opgaven løst i privat regi.

LØSNING

Tolkeformidlingens pt. 4 ansatte foretager i dag ca. 12.500 formidlinger og betaler ca. 18.800 tolkebilag om året. Ca. 1/3 af formidlingerne vedrører Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen, og de øvrige formidlinger vedrører primært Socialforvaltningen og Børne- og Ungeforvaltningen samt hospitaler i HS. Enhedens samlede bruttobudget udgjorde i 2006 1.451.000 kr.

De to problemstillinger omkring kritisk masse og den forventelige fortsat lave efterspørgsel kan umiddelbart løses på 2 måder:

1. Én mulighed er at søge at udvide Tolkeformidlingens kundekreds ved at sælge ydelser til nye kunder f.eks. udenfor Københavns Kommune. Derigennem vil der teoretisk set være mulighed for at skaffe nye indtægter og dermed opnå kritisk masse i omsætning og bemanning. Det er imidlertid vurderingen, at denne mulighed i praksis er vanskelig og indebærer ikke ubetydelige risici.

For det første har Tolkeformidlingen i dag et relativt højt prisniveau, og det er vanskeligt at se, at enheden kan blive konkurrencedygtig med markedsaktørerne. For det andet – og i forlængelse heraf – vil Beskæftigelses- og Integrations-udvalget påtage sig en betydelig risiko for at skulle dække fremtidige tab ved svigtende indtægter, f.eks. som følge af efterspørgselsudsving. Og endelig kan man stille principielle spørgsmål ved, om Københavns Kommune bør søge at etablere sig på et i forvejen formentlig velfungerende marked.

2. Den anden løsning består i at udlægge opgaven til køb hos private tolkebureauer. Denne løsning indebærer, at de økonomiske risici flyttes fra kommunalt til privat regi. Hertil kommer, at der forventes at kunne hjemtages en besparelse ved udbud, jf. økonomiafsnittet.

Det vurderes samtidig, at dette kan ske med tilstrækkelig sikkerhed for stabile tolkeydelser af høj kvalitet. De faglige krav til at blive optaget på Tolkeformidlingens tolkeliste er relativt store i forhold de fleste private tolkebureauer, og der vil være behov for fortsat høje kvalitetskrav ved navnlig medicinsk tolkning. Det vurderes, at der kan tages højde for dette gennem krav til f.eks. tolkenes uddannelsesmæssige baggrund i et udbudsmateriale.

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen anbefaler samlet set forslaget i punkt 2. I henhold til Københavns kommunes udbudspolitik generelt og i henhold til "Protokollat om medarbejdernes inddragelse og medvirken ved omstilling, udbud og udlicitering af 24. maj 2005", lægges der op til at samarbejdsudvalgsorganisationen inddrages vedr. de arbejdsmæssige konsekvenser.

ØKONOMI

Tolkning købt i Tolkeformidlingen koster 276 kr. i timen til selve tolken og 117 kr. i alt for formidlingen. Der er ikke tillæg for transport indenfor en radius af 10 km fra Tolkeformidlingen. Tolkning bookes primært for 1 time, så det samlede honorar for 1 tolketime udgør som hovedregel 393 kr. alt inklusiv.

Priserne for eksterne aktører svinger meget. De dyreste tager 397 kr. pr time plus tillæg for transport, mens flere tager omkring 260 kr. pr tolketime plus tillæg for transport. Nogle af bureauerne anvender statens takst på 3,3 kr. per kilometer. Det skal hertil bemærkes, at Københavns Kommune geografisk er ret lille, så transportudgiften må formodes at være beskedent.

Det vurderes at være realistisk, at man ved et udbud til private aktører vil kunne opnå en timepris alt inklusiv på ikke over 300 kr. pr. tolketime. Det svarer til en besparelse på ca. 93 kr. pr. formidling.

I 2006 formidlede Tolkeformidlingen 4.170 tolkninger i Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen. En besparelse på 93 kr. pr tolkning ville således have svaret til en

samlet besparelse på ca. 390.000 kr. for forvaltningen i 2006, jf. tabel 1. For hele Københavns Kommune ville besparelsen have udgjort knap 1,2 mio. kr.

Tabel 1. Besparelspotentiale ved ekstern køb

Forventede udgifter til tolkeformidling	Antal	Andel af Tolkeformidlingens budget %			
BIF	4.170	33	1.638.810	1.251.000	387.810
SOF	2.447	20	961.671	100	227.571
BUF	1.574	13	618.582	472.200	146.382
Andre	4.342	35	1.706.406	1.302.600	403.806
Samlet	12.533	100	4.925.469	3.759.900	1.165.569